

ANATTALAKKHANA SUTTA (SUTTA PITAKA)

This is the Second Discourse of the Buddha. The Buddha asks his first five disciples: “What do you think, O monks: Is this body permanent or impermanent?

Impermanent Lord. Are feelings, perceptions, mental formations and consciousness, permanent or impermanent? Impermanent Lord. But that which is impermanent, is it something pleasant or painful? It is painful, Lord. But, of what is impermanent, painful and transitory, could it rightly be said ‘This belongs to me, this I am, this is Ego’? No Lord. Therefore whatever there is of corporeality, feeling, perception, mental formations and consciousness, whether past, present or future, one’s own or external, gross or subtle, low or high, far or near, of all these things one should understand, according to reality and true wisdom ‘This does not belong to me, this I am not, this is not my ego’.”

"อนัตตลักษณะสูตร" (จากพระสูตรในสุตตปิฎก)

นี่คือพระธรรมเทศนาครั้งที่สองของพระพุทธเจ้า พระพุทธเจ้าตรัสถามพระภิกษุทั้งหลายว่า:

“ท่านคิดว่าอย่างไร สาวกทั้งหลาย กายนี้เป็นอันคงทนถาวรหรือไม่? ไม่คงทนถาวรพระเจ้าข้า. แล้วความรู้สึก, การรับรู้, สภาพจิตใจ, และสติปัญญาเป็นสิ่งคงทนถาวรหรือไม่? ไม่คงทนถาวรพระเจ้าข้า. แล้วสิ่งที่ไม่คงทนถาวรนั้น มันเป็นที่สุขหรือทุกข์? มันเป็นที่สุขพระเจ้าข้า. แล้วสิ่งที่ไม่คงทนถาวร, ทุกข์, และผ่านไปแล้วนี้ จะกล่าวได้หรือว่า ‘สิ่งนี้เป็นของฉัน, นี่คือตัวตนของฉัน, นี่คือตัวตน’ ได้หรือไม่? ไม่ได้พระเจ้าข้า. ดังนั้น ไม่ว่าจะเป็นกาย, ความรู้สึก, การรับรู้, สภาพจิตใจ หรือสติปัญญา ทั้งที่เป็นอดีต ปัจจุบัน หรืออนาคต ทั้งที่เป็นของตนเองหรือภายนอก ทั้งที่หยาบหรือประณีต ทั้งต่ำหรือสูง ไกลหรือใกล้ ทุกสิ่งเหล่านี้จะต้องเข้าใจตามความเป็นจริงและปัญญาที่แท้จริงว่า ‘สิ่งนี้ไม่ใช่ของฉัน, ฉันไม่ใช่สิ่งนี้, สิ่งนี้ไม่ใช่ตัวตนของฉัน’.” (ChatGPT)

ANATTALAKKHANA SUTTA (SUTTA PITAKA)

This is the Second Discourse of the Buddha. The Buddha asks his first five disciples: “What do you think, O monks: Is this body permanent or impermanent?

Impermanent Lord. Are feelings, perceptions, mental formations and consciousness, permanent or impermanent? Impermanent Lord. But that which is impermanent, is it something pleasant or painful? It is painful, Lord. But, of what is impermanent, painful and transitory, could it rightly be said ‘This belongs to me, this I am, this is Ego’? No Lord. Therefore whatever there is of corporeality, feeling, perception, mental formations and consciousness, whether past, present or future, one’s own or external, gross or subtle, low or high, far or near, of all these things one should understand, according to reality and true wisdom ‘This does not belong to me, this I am not, this is not my ego’.”

อนัตตลักษณะสูตร (สูตรต้นปิฎก)

นี่คือโอวาทปาฏิโมกข์สูตร หรือ พระธรรมเทศนาครั้งที่สองของพระพุทธเจ้า

พระพุทธเจ้าทรงถามภิกษุทั้งหลายว่า “ดูกรภิกษุทั้งหลาย ท่านทั้งหลายเห็นอย่างไร? รูปนี้ เที่ยงหรือไม่เที่ยง? ไม่เที่ยง พระเจ้าข้า เวทนา สัญญา สังขาร วิญญาณ เที่ยงหรือไม่เที่ยง? ไม่เที่ยง พระเจ้าข้า สิ่งที่ไม่เที่ยงนั้น สุขหรือทุกข์? ทุกข์ พระเจ้าข้า สิ่งที่ไม่เที่ยง ทุกข์ และเสื่อมคลายไปนั้น พึงกล่าวได้ว่า ‘สิ่งนี้เป็นของเรา เป็นตัวเรา เป็นอัตตาของเรา’ ได้หรือไม่? ไม่ได้ พระเจ้าข้า ดังนั้น รูป เวทนา สัญญา สังขาร วิญญาณ ทั้งปัจจุบัน อดีต อนาคต ทั้งของตนและของผู้อื่น ทั้งละเอียดและหยาบ ทั้งต่ำและสูง ทั้งไกลและใกล้ สิ่งทั้งหลายเหล่านี้ ควรเห็นตามความเป็นจริงด้วยปัญญาอันยิ่งว่า ‘สิ่งนี้ไม่ใช่ของเรา ไม่ใช่ตัวเรา ไม่ใช่อัตตาของเรา’ (Gemini)